

DEL LATÍN AL FRANCÉS Y AL ESPAÑOL: LA HERENCIA DE UNA LENGUA MADRE

- **AUTORA :** M^a del Mar Jiménez Rodríguez.
- **DNI:** 44959634 –Q.
- **INTRODUCCIÓN:** El uso del término “Latín” nos hace pensar en antigüedad, pasado, lengua muerta,... Pero, ¿nos hemos parado a pensar en todo aquello que quedó desde el punto cultural? En este breve artículo haremos una breve síntesis de palabras, expresiones y dichos en Latín que aún hoy día se siguen utilizando a pesar del paso de los siglos.

Qué filólogo no habrá escuchado alguna vez que el Latín, la *lingua mater* y a la que llaman actualmente “lengua muerta” (pero que sin embargo nos ha dejado un gran legado cultural) ha dado lugar a las lenguas romances, aunque esto ha provocado también temas de discusión en cuanto a su credibilidad. Pues bien, una de esas lenguas romances dentro de las familias de las Lenguas Indoeuropeas es el Francés, lengua derivada del latín hablado en Galia (latín vulgar) considerado hoy día el idioma oficial de 22 países, lengua materna de Francia, Suiza, Canadá,... que, sin lugar a dudas, ha recibido una enorme influencia del Latín en varios aspectos como: la fonética, la etimología, el vocabulario, el alfabeto latino, la gramática (uso de muchos tiempos verbales, numerosos verbos irregulares, desinencias verbales, etc).

Desde el punto de vista lingüístico, es de suma importancia para un filólogo o para no importa qué persona que intenta comprender el sentido de un texto las palabras. Es ahí donde es importante conocer al menos algo respecto a la etimología de las palabras, pues, si al menos se conoce el origen de la palabra en cuestión puede ayudarnos a deducir el significado. Muestra de esta necesidad encontramos en ejemplos de términos franceses y españoles como:

- “Famille” < *familia, familiae* (familia).
- “Maison” < *mansio, mansiones* (casa).
- “Pont” < *pons, pontis* (puente).
- “Rural” < *rus, ruris* (campo).
- “Padre” < *pater, patris* (padre).
- “Luna” < *luna, lunae* (luna).

También podemos hacer uso de expresiones, refranes, dichos o proverbios cuyos orígenes son latinos y que aún hoy día siguen sonando en nuestra lengua, lo que hace que se considere un poco más culto.

- "*Excusatio non petita, accusatio manifesta*" ("Excusa no pedida, acusación manifiesta").
- "*In situ*" ("En el mismo sitio").
- "*Cogito, ergo sum*" ("Pienso, luego existo").
- "*Grosso modo*" ("A grandes rasgos").
- "*In fraganti*" ("Con las manos en la masa").
- "*Post data*" ("Después de lo escrito").
- "*Versus*" ("Frente a").
- "*A priori*" ("Con anterioridad").
- "*Carpe diem*" ("Disfruta del momento").

Esta larga lista de expresiones latinas podría alargarse hasta el infinito, pues aunque no valoremos la lengua de nuestros antepasados, cada expresión, término o proverbio tiene su origen en ella. Así pues, hagamos del latín algo nuestro.